

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 1:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aszeryci mieszkali zatem wśród Kananejczyków mieszkających w tej ziemi, gdyż ich nie wydziedziczyli.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Aszeryci mieszkali zatem wśród Kananejczyków mieszkających w tej ziemi, gdyż ich nie wydziedziczyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Aszer mieszkał pośród Kananejczyków mieszkających w tej ziemi, gdyż ich nie wypędził.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mieszkał Aser w pośrodku Chananejczyka, mieszkającego w onej ziemi; bo go nie wypędził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mieszkał w pośrodku Chananejczyka, obywatela onej ziemi, ani go zabił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mieszkali więc Aseryci wśród Kananejczyków zajmujących kraj, bo ich nie wypędzili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aszeryci więc mieszkali wśród Kananejczyków mieszkających w tej ziemi, gdyż ich nie wypędzili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aseryci więc mieszkali pośród Kananejczyków, zajmujących tę ziemię, ponieważ nie pozbawiono ich własności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potomkowie Asera zamieszkali więc wśród Kananejczyków, zajmujących tę ziemię, gdyż ich nie wypędzili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc osiedlili się potomkowie Aszera pośród Kanaanitów zamieszkujących tę ziemię, gdyż ich nie wypędził.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жив Асир посеред хананея, що жив в землі, бо не зміг його вигнати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak Aszerydzi osiedlili się pośród Kanaanejczyków, którzy mieszkali w kraju, ponieważ nie mogli ich wypędzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Aszeryci dalej mieszkali pośród Kananejczyków zamieszkujących tę ziemię, gdyż ich nie wypędzili.

¹⁾ Wg G: gdyż nie zdołał go (tj. Aszera) wydziedziczyć, ὅτι οὐκ ἠδυνήθη ἐξῆραι αὐτόν.